

SR. MAKOTO UCHIDA. como teólogo de formación, afirmó en su última rueda de prensa que el respeto, la transparencia y la confianza son las palabras que mejor le definen, si realmente Vd. es así debe situar a las personas en el centro de cualquier decisión respetando su dignidad. De ese modo, no puede dejar a 25.000 familias en Barcelona sin trabajo en plena pandemia por el COVID-19. No es ético ni moral, destruir la vida de tantas familias dejándoles sin trabajo cuando más lo necesitan.

内田さん、内田さんはこの間の記者会見で、尊敬と透明性と信頼という言葉がご自分のモットーであるとおっしゃいましたが、そうであれば、人に対する決断を下されるときにその人の尊厳を損なうようなことはされないと思います。コロナウイルスが蔓延する最中にバルセロナで **25000** もの家庭を失業させるような決断はされないと思います。危機の最中で一番苦しんでいるときに、そんなに多くの家庭の職を奪い、生活を崩壊させるのは、道徳に反した行為です。

Sr. Uchida, debe reconsiderar la decisión que ha tomado. Somos competitivos lo hemos demostrado, somos una plantilla flexible y altamente cualificada, tan solo necesitamos una apuesta decidida de la compañía que Vd. lidera.

内田さん、決定を見直してください。私たちは皆、フレキシブルで優秀な従業員です。高い競争力も証明できています。内田さんがトップに立つ日産のチャレンジが必要だけです。

Vd., como máximo responsable de NISSAN tiene una responsabilidad social con todos nosotros, con Barcelona, con España y con la Unión Europea. Nissan no puede borrar 40 años de trabajo, de ilusiones y de convivencia entre los japoneses, Barcelona. Un proyecto industrial que casualmente ha cumplido 100 años de historia (1920-2020)

日産の最高責任者として、内田さんには、バルセロナ、スペイン、そして **EU** に対する社会的責任があります。日産はバルセロナでの **40** 年間の仕事と夢と日本人とスペイン人との共存の歴史をこのような形でかき消すことはできないはずです。またモーターイベリカは偶然にも今年で創設 **100** 年を迎える会社です。

La decisión de cierre ha sido totalmente premeditada, planificada y maquillada intencionadamente por Directivos Europeos dejando a Nissan fuera de la Unión Europea

工場閉鎖の決定は、ヨーロッパのトップマネジメントが策略を練り、最後まで隠しながら、計画的に運んできたものです。

Nos han ido dejando morir poco a poco, sin adjudicarnos nuevos modelos que fabricar. En algunos casos pasándolos a fabricar por Renault y en otros casos dejando de fabricar modelos que según ustedes iban a ser nuestra salvación.

バルセロナ工場には、新車投入が無く、私たちは徐々に死に向かわされました。生産をルノーへ移管したり、私たちの救いとなるモデルも打ち切られました。

Queremos manifestarle que los trabajadores y trabajadoras de NISSAN vamos a defender nuestros puestos de trabajo con firmeza y corazón, no nos vamos a rendir, vamos a luchar por conservar nuestro empleo, que es el sustento de nuestras familias.

日産の従業員として、私たちは断固自分たちの雇用を守り続けます。決して諦めず、雇用を確保し、家族を養うために闘います。

Nissan Barcelona tiene futuro. Los sindicatos conjuntamente con el Gobierno de España y el Govern de la Generalitat, ofrecemos un proyecto industrial competitivo para NISSAN, que garantiza la rentabilidad de la actividad productiva y el empleo de todos los trabajadores.

日産のバルセロナ工場には未来があります。組合は、スペイン政府、カタルーニャ州政府と合同で、日産バルセロナ工場の将来計画を提案します。この計画を実施すれば、高い競争力と収益を確保し、全員の雇用を維持することができます。

Sr. Uchida Vd. Dijo que quería que “sus empleados se sintieran orgullosos de trabajar para Nissan. Si podemos hacer esto, recuperaremos la confianza de nuestros clientes.” demuéstrenos que lo que dijo Vd. no solamente fueron palabra.

内田さんは、「従業員には日産で働くことを誇りに思ってもらいたい。そうすればお客様の信頼も必ず回復することができる。」とおっしゃいましたね。言葉だけではなく、それを実行に移してください。

Sr. Uchida Los trabajadores y trabajadoras de Nissan le pedimos una reunión donde podamos presentarle directamente el proyecto de viabilidad para nuestras Plantas.

私たちは日産の従業員として、内田さんにお会いし、私たちの工場の存続計画を直接説明したいと思います。

SR. MAKOTO UCHIDA Gracias y esperamos que acepte nuestra petición

内田さん、私たちの依頼を受けてください。お願いします。